

Κολοκάσια - Σφακιά

2019

Το ημερολόγιο των Γερμανοπατισκολοκάσιανών για όσους αγαπάνε τα Σφακιά ·
www.kolokasia.de



Πρόβατα στα Κολοκάσια

Alte Bekannte in Kolokasia

Die Schafslage hat sich im vergangenen Jahr nicht wesentlich gebessert. Solange die EU-Subventionen fließen, werden die echten oder virtuellen Herden eher größer. Immerhin sieht man zunehmend eingezäunte Weideflächen, auf denen im Winter Futtergetreide angebaut wird.



Januar

Di	01	Τρ	
Mi	02	Τε	
Do	03	Πε	
Fr	04	Πα	
Sa	05	Σα	
So	06	Κυ	Θεοφάνεια
Mo	07	Δε	
Di	08	Τρ	
Mi	09	Τε	
Do	10	Πε	
Fr	11	Πα	
Sa	12	Σα	Häuslebauer
So	13	Κυ	
Mo	14	Δε	
Di	15	Τρ	
Mi	16	Τε	
Do	17	Πε	Άγιος Αντώνης
Fr	18	Πα	
Sa	19	Σα	
So	20	Κυ	
Mo	21	Δε	
Di	22	Τρ	
Mi	23	Τε	
Do	24	Πε	
Fr	25	Πα	
Sa	26	Σα	
So	27	Κυ	
Mo	28	Δε	
Di	29	Τρ	
Mi	30	Τε	
Do	31	Πε	



Πίσω απ' το βουνό: Βελονάδο - Βιλανδρέδο

Die sanfte Kehrseite der Sfakia: Fährt man von Kallikratis über Miriokefala nach Westen, gelangt man in die "kretische Toskana". Grün bis in den Sommer breiten sich sanfte Hügel aus, auf denen gesittet Schafe weiden.

Vorfrühling bei Velonado

Walnussbäume, Rebfelder und Erdbeerbaum-Macchia: Dazu passend die wohlklingenden venezianischen Namen der Dörfer: Velonado, Rumbado, Vilandredo. Der QR-Code führt euch zu diesem *locus amoenus*.



Februar

Fr	01	Πα	_____
Sa	02	Σα	_____
So	03	Κυ	_____
Mo	04	Δε	_____
Di	05	Τρ	_____
Mi	06	Τε	_____
Do	07	Πε	_____
Fr	08	Πα	_____
Sa	09	Σα	_____
So	10	Κυ	_____
Mo	11	Δε	_____
Di	12	Τρ	_____
Mi	13	Τε	_____
Do	14	Πε	_____
Fr	15	Πα	_____
Sa	16	Σα	_____
So	17	Κυ	_____
Mo	18	Δε	_____
Di	19	Τρ	_____
Mi	20	Τε	_____
Do	21	Πε	_____
Fr	22	Πα	_____
Sa	23	Σα	_____
So	24	Κυ	_____
Mo	25	Δε	_____
Di	26	Τρ	_____
Mi	27	Τε	_____
Do	28	Πε	Τσικνοπέμπτη



Στ' αργαλειό

Αχ αυτό, αχ αυτό το αργαλειό σου
με τρελαίνει πω, πω, πω
σαν περνώ απ' το στενό σου,
του διαόλου θηλυκό.

Sfakiotische Webkunst

Ach, dein Webstuhl,
er macht mich ganz verrückt,
wenn ich durch deine Gasse gehe,
du Teufelsweib



März

Fr	01	Πα	_____
Sa	02	Σα	_____
So	03	Κυ	_____
Mo	04	Δε	_____
Di	05	Τρ	Fastnacht
Mi	06	Τε	_____
Do	07	Πε	_____
Fr	08	Πα	_____
Sa	09	Σα	_____
So	10	Κυ	_____
Mo	11	Δε	Καθαρά Δευτέρα
Di	12	Τρ	_____
Mi	13	Τε	_____
Do	14	Πε	_____
Fr	15	Πα	_____
Sa	16	Σα	_____
So	17	Κυ	_____
Mo	18	Δε	_____
Di	19	Τρ	_____
Mi	20	Τε	_____
Do	21	Πε	_____
Fr	22	Πα	_____
Sa	23	Σα	_____
So	24	Κυ	_____
Mo	25	Δε	Εθνική Εορτή
Di	26	Τρ	_____
Mi	27	Τε	_____
Do	28	Πε	_____
Fr	29	Πα	_____
Sa	30	Σα	_____
So	31	Κυ	_____



Μάρτης



Το αφεντικό της ταβέρνας "Βίγλες" (Καψοδάσος)

Der Chef bringt Nachschub



Schon wieder Schafe! Ja, aber nicht mehr lange: In Christoforos' ganzjährig betriebener Taverne "Vigles" in Kapsodasos verwandeln sie sich im Feuer zu αντίκριστο (*antikristo*), was wenig mit dem Antichrist zu tun hat und auch was ganz anderes ist als Grillen.



April

Mo	01	Δε	
Di	02	Τρ	
Mi	03	Τε	
Do	04	Πε	
Fr	05	Πα	
Sa	06	Σα	
So	07	Κυ	
Mo	08	Δε	
Di	09	Τρ	
Mi	10	Τε	
Do	11	Πε	
Fr	12	Πα	
Sa	13	Σα	
So	14	Κυ	
Mo	15	Δε	
Di	16	Τρ	
Mi	17	Τε	
Do	18	Πε	
Fr	19	Πα	Kartfreitag
Sa	20	Σα	
So	21	Κυ	Ostern
Mo	22	Δε	
Di	23	Τρ	
Mi	24	Τε	
Do	25	Πε	
Fr	26	Πα	Μεγάλη Παρασκευή
Sa	27	Σα	
So	28	Κυ	Πάσχα/Αγ. Γεώργιος
Mo	29	Δε	
Di	30	Τρ	

Απρίλης



Ξενώνας Αλώνια (Άγιος Ιωάννης)

Herberge "Alonia" in Agios Ioannis

Das abgelegenste Dorf der Sfakia ist Agios Ioannis, bis in die 90er Jahre nur nach mühsamer Durchquerung der Aradena-Schlucht zu Fuß zu erreichen. Zwar hat es auch heute kaum eine Handvoll Einwohner, ist aber ein idealer Ausgangspunkt für Touren in die Weißen Berge. Die gastfreundliche Herberge "Alonia" hat ihren Namen von den alten Dreschtennen.



Mai

Mi	01	Τε	
Do	02	Πε	
Fr	03	Πα	
Sa	04	Σα	
So	05	Κυ	
Mo	06	Δε	
Di	07	Τρ	
Mi	08	Τε	
Do	09	Πε	
Fr	10	Πα	
Sa	11	Σα	
So	12	Κυ	
Mo	13	Δε	
Di	14	Τρ	
Mi	15	Τε	
Do	16	Πε	
Fr	17	Πα	
Sa	18	Σα	
So	19	Κυ	
Mo	20	Δε	
Di	21	Τρ	
Mi	22	Τε	
Do	23	Πε	
Fr	24	Πα	
Sa	25	Σα	
So	26	Κυ	
Mo	27	Δε	
Di	28	Τρ	
Mi	29	Τε	
Do	30	Πε	Himmelfahrt
Fr	31	Πα	

Μάης



Καφενείο "Σάρισα" (Πατσιανός)

Kafenio Sarisa (Patsianos)

In Patsianos gibt es jetzt nicht nur wieder ein Kafenió sondern sogar ein *Kafemezedopolio*: d.h. zu Wein, Bier, Raki bekommt man auf jeden Fall auch eine Kleinigkeit zum Schnabulieren, ein *mezé*. Als Hommage an das nordgriechische Makedonien ist die neuerdings beliebte nationale Biersorte *Vergina* zu deuten, und ebenso der Name des Ausschanks "Sarisa" (s. hierzu QR-Code).



Juni

Sa 01	Σα	
So 02	Κυ	
Mo 03	Δε	
Di 04	Τρ	
Mi 05	Τε	
Do 06	Πε	
Fr 07	Πα	
Sa 08	Σα	
So 09	Κυ	Pfingsten
Mo 10	Δε	
Di 11	Τρ	
Mi 12	Τε	
Do 13	Πε	
Fr 14	Πα	
Sa 15	Σα	
So 16	Κυ	
Mo 17	Δε	Αγίου Πνεύματος
Di 18	Τρ	
Mi 19	Τε	
Do 20	Πε	Fronleichnam
Fr 21	Πα	
Sa 22	Σα	
So 23	Κυ	Των Αγίων Πάντων
Mo 24	Δε	
Di 25	Τρ	
Mi 26	Τε	
Do 27	Πε	
Fr 28	Πα	
Sa 29	Σα	
So 30	Κυ	



Ιούλιος



Κούτελος

Εις τον αφρό εις τον αφρό της θάλασσας
η αγάπη μου η αγάπη μου κοιμάται
παρακαλώ σας κύματα
μη μου την εξυπνάτε

Kutelos - "Quiet Beach" nicht immer *quiet*

Im Schaum des Meeres
schläft meine Liebste.
Ich bitte euch, ihr Wellen:
weckt sie nicht auf!



Juli

Mo	01	Δε	_____
Di	02	Τρ	_____
Mi	03	Τε	_____
Do	04	Πε	_____
Fr	05	Πα	_____
Sa	06	Σα	_____
So	07	Κυ	_____
Mo	08	Δε	_____
Di	09	Τρ	_____
Mi	10	Τε	_____
Do	11	Πε	_____
Fr	12	Πα	_____
Sa	13	Σα	_____
So	14	Κυ	_____
Mo	15	Δε	_____
Di	16	Τρ	_____
Mi	17	Τε	_____
Do	18	Πε	_____
Fr	19	Πα	_____
Sa	20	Σα	_____
So	21	Κυ	_____
Mo	22	Δε	_____
Di	23	Τρ	_____
Mi	24	Τε	_____
Do	25	Πε	_____
Fr	26	Πα	_____
Sa	27	Σα	_____
So	28	Κυ	_____
Mo	29	Δε	_____
Di	30	Τρ	_____
Mi	31	Τε	_____

Ιούλιος



Τρεις γεννιές Κρητών

Drei Generationen Kreter

In der Sfakia sind Traditionen lebendig und nicht Bestandteil einer touristischen Museumskultur. Auf den Dorffesten im August begegnen sich Alt und Jung mit Interesse. Die kretischen Musiker schotten sich nicht ab von modernen Strömungen und Techniken. *Χρόνια πολλά!*

August

Do	01	Πε	_____
Fr	02	Πα	_____
Sa	03	Σα	_____
So	04	Κυ	_____
Mo	05	Δε	_____
Di	06	Τρ	Του Χριστού
Mi	07	Τε	_____
Do	08	Πε	_____
Fr	09	Πα	_____
Sa	10	Σα	_____
So	11	Κυ	_____
Mo	12	Δε	_____
Di	13	Τρ	_____
Mi	14	Τε	_____
Do	15	Πε	Κοίμησης της Θεοτόκου
Fr	16	Πα	_____
Sa	17	Σα	_____
So	18	Κυ	_____
Mo	19	Δε	_____
Di	20	Τρ	_____
Mi	21	Τε	_____
Do	22	Πε	_____
Fr	23	Πα	_____
Sa	24	Σα	_____
So	25	Κυ	Λύκου και Σοφίας
Mo	26	Δε	_____
Di	27	Τρ	_____
Mi	28	Τε	_____
Do	29	Πε	_____
Fr	30	Πα	_____
Sa	31	Σα	_____

Αύγουστος

September



- So **01** Κυ
- Mo **02** Δε
- Di **03** Τρ
- Mi **04** Τε
- Do **05** Πε
- Fr **06** Πα
- Sa **07** Σα
- So **08** Κυ
- Mo **09** Δε
- Di **10** Τρ
- Mi **11** Τε
- Do **12** Πε
- Fr **13** Πα
- Sa **14** Σα
- So **15** Κυ
- Mo **16** Δε
- Di **17** Τρ
- Mi **18** Τε
- Do **19** Πε
- Fr **20** Πα
- Sa **21** Σα
- So **22** Κυ
- Mo **23** Δε
- Di **24** Τρ
- Mi **25** Τε
- Do **26** Πε
- Fr **27** Πα
- Sa **28** Σα
- So **29** Κυ
- Mo **30** Δε

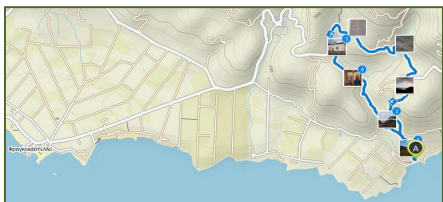


Κρίνο της θάλασσας

Strandlilie

Die Strandlilie *Pancretium maritimum*, eigentlich "Dünen-Trichter-Narzisse", erfreut uns im Herbst an den Sandstränden der Sfakia, wie sie auch die Künstler der Minoischen Ära und die biblischen Poeten inspirierte. Gleichzeitig mit blühenden Exemplaren tragen andere schon die bizarren blaugrünen Früchte.





Αγία Μαρίνα - Αργουλές

Argulés - Agia Marina

Caspar David Friedrich hätte an diesem Rundgang sicher auch seine Freude gehabt. Vor allem, weil er damals auf dem alten Weg vom Strand Agia Marina nach Argulés noch nicht von wild wuchernden Zäunen behindert wurde.



Oktober

Di	01	Τρ	
Mi	02	Τε	
Do	03	Πε	
Fr	04	Πα	
Sa	05	Σα	
So	06	Κυ	
Mo	07	Δε	
Di	08	Τρ	Holocaust in Kalikratis
Mi	09	Τε	
Do	10	Πε	
Fr	11	Πα	
Sa	12	Σα	
So	13	Κυ	
Mo	14	Δε	
Di	15	Τρ	
Mi	16	Τε	
Do	17	Πε	
Fr	18	Πα	
Sa	19	Σα	
So	20	Κυ	
Mo	21	Δε	
Di	22	Τρ	
Mi	23	Τε	
Do	24	Πε	
Fr	25	Πα	
Sa	26	Σα	
So	27	Κυ	
Mo	28	Δε	Όχι-Tag
Di	29	Τρ	
Mi	30	Τε	
Do	31	Πε	

Οκτώβρης

November

Fr	01	Πα	Allerheiligen
Sa	02	Σα	
So	03	Κυ	Αγ. Γεώργιος Μεθυστής
Mo	04	Δε	
Di	05	Τρ	
Mi	06	Τε	
Do	07	Πε	
Fr	08	Πα	
Sa	09	Σα	
So	10	Κυ	
Mo	11	Δε	
Di	12	Τρ	
Mi	13	Τε	
Do	14	Πε	
Fr	15	Πα	
Sa	16	Σα	
So	17	Κυ	
Mo	18	Δε	
Di	19	Τρ	
Mi	20	Τε	
Do	21	Πε	Εισόδια της Παναγίας
Fr	22	Πα	
Sa	23	Σα	
So	24	Κυ	
Mo	25	Δε	
Di	26	Τρ	
Mi	27	Τε	
Do	28	Πε	
Fr	29	Πα	
Sa	30	Σα	



Πανηγύρι του Αγίου Γεωργίου του Μεθυστή

Fest des Hl. Georgs des Besäuferers in Kallikratis

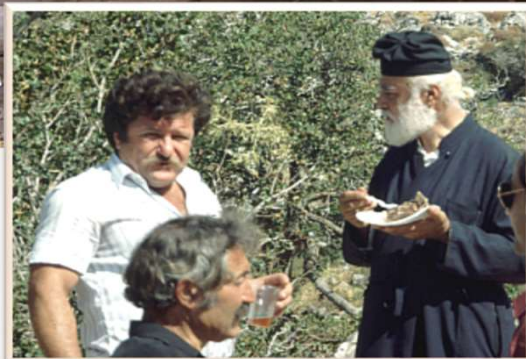
Wenn Anfang November der neue Wein ausgegoren ist, feiert der Hl. Georg in Kallikratis zufällig auch die Überführung seiner Reliquien nach Konstantinopel. Somit kommt es zu dem originellen Panigiri, bei dem man den Wein verkostet, Pilafi kocht und Rizitika singt.



Νοέμβρης



Ο Παπανικολής
Μετά τη λειτουργία του Αγ. Νικολάου στα
Κολοκάσια 2018. Δεξιά βλέπουμε τον
Παπανικολή στην Παναγία του Ασφένδου
το 1990, μαζί με τον τότε Πρόεδρο
Μανούσσο Χιωτάκης.



Papa Nikolis nach der Liturgie des Hl. Nikolaus 2018
Papa Nikolis Janulakis hat zusammen mit dem 2016
verstorbenen Papa Georgis Chiotakis die Sfakia jahrzehntelang
geistig und geistlich geprägt und geführt. Beide haben die
deutschen Aktivitäten in Kolokasia, teils wohlwollend, teils
kritisch verfolgt.

Dezember

So	01	Kυ	_____
Mo	02	Δε	_____
Di	03	Τρ	_____
Mi	04	Τε	_____
Do	05	Πε	_____
Fr	06	Πα	Άγιος Νικόλαος
Sa	07	Σα	_____
So	08	Κυ	_____
Mo	09	Δε	_____
Di	10	Τρ	_____
Mi	11	Τε	_____
Do	12	Πε	_____
Fr	13	Πα	_____
Sa	14	Σα	_____
So	15	Κυ	_____
Mo	16	Δε	_____
Di	17	Τρ	_____
Mi	18	Τε	_____
Do	19	Πε	_____
Fr	20	Πα	_____
Sa	21	Σα	_____
So	22	Κυ	_____
Mo	23	Δε	_____
Di	24	Τρ	Frühshoppen
Mi	25	Τε	Χριστούγεννα
Do	26	Πε	_____
Fr	27	Πα	_____
Sa	28	Σα	_____
So	29	Κυ	_____
Mo	30	Δε	_____
Di	31	Τρ	Sylvester

Δεκέμβρης